



**Sicherheit und Gesundheitsschutz
bei der
Gurkenproduktion**



**Arbeitsblatt für die Unterweisung
von rumänisch sprechenden Saisonarbeitskräften**



**Landwirtschaftliche Berufsgenossenschaft Mittel- und Ostdeutschland
- Technischer Aufsichtsdienst -**

**Hoppegartener Str. 100
15366 Hönow**

**Telefon: 03342 / 36 -0
Fax.: 03342 / 361230**

Auch für Saisonarbeitskräfte trägt der Unternehmer die Verantwortung für deren Sicherheit und Gesundheitsschutz. Das heißt, dem Unternehmer obliegen aus den Unfallverhütungsvorschriften (VSGen) und aus staatlichen Arbeitsschutzvorschriften bestimmte Pflichten:

- Der Unternehmer hat geeignete persönliche Schutzausrüstung unentgeltlich zur Verfügung zu stellen (VSG 1.1 § 14) z.B.
 - Sicherheitsschuhe (DIN EN 354 S 2) beim Umgang mit landwirtschaftlichen Fahrzeugen und Geräten (Traktorfahren)
 - Schutzhandschuhe
 - Wetterschutzkleidung bei Arbeiten bei Regen
 - Beim Ausbringen von Pflanzenschutzmitteln persönliche Schutzausrüstung entsprechend der Betriebsanweisungen nach GefStoffV z.B.
 - Augenschutz
 - Pflanzenschutzhandschuhe
 - Kopfschutz
 - Fußschutz
 - Atemschutz
 - Pflanzenschutzanzug
- Der Unternehmer hat sicher zu stellen, dass technische Arbeitsmittel nur in sicherem Zustand eingesetzt werden (VSG 1.1 § 1 DA 2; VSG 3.1)
- Die Anforderungen an die sicherheitstechnische und arbeitsmedizinische Betreuung der Saisonarbeitskräfte sind als erfüllt anzusehen, wenn eine sicherheitstechnische und arbeitsmedizinische Bewertung der Arbeitsplätze vorliegt (VSG 1.2 § 1 DA)
Dazu kann auch Anlage 1 genutzt werden.
- Der Unternehmer muss sicherstellen, dass nach einem Unfall sofort Erste Hilfe geleistet und eine erforderliche ärztliche Versorgung unverzüglich veranlasst wird (VSG 1.3 §1). Das bedeutet u.a., dass bei Außenarbeiten (Gurkenenernte) in allen Arbeitsgruppen ein Ersthelfer, Erste Hilfe Material und eine geeignete Nachrichtenverbindung (z.B. ein Handy) für den Notfall vorhanden sein müssen (VSG 1.3 § 1 DA, § 2, § 4).
- Der Unternehmer hat die Arbeitskräfte jeweils vor der Beschäftigung zur Arbeitssicherheit und zum Gesundheitsschutz zu unterweisen (VSG 1.1 § 3). Das gilt auch für ausländische Saisonarbeitskräfte. Die Unterweisung muss für die Arbeitskräfte verständlich sein, d.h., sie muss in der Landessprache der Arbeitskräfte erfolgen.
Es ist dringend angeraten, die Unterweisungen in einem Unterweisungsbuch (bei der LBG Mittel- und Ostdeutschland kostenlos erhältlich) zu dokumentieren und unterschreiben zu lassen. Inhaltliche Schwerpunkte der Unterweisung sind in der Anlage 1 aufgeführt (in deutscher und in rumänischer Sprache). Sie müssen jedoch in jedem Fall entsprechend den betrieblichen Gegebenheiten konkretisiert werden.

Anlage 1 Anexa nr. 1**Unterweisung zu Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Gurkenproduktion****Indicații privind securitatea muncii și protecția sănătății în cadrul activității de producție a castraveților**

<p><u>1. Allgemeines Verhalten</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Der unmittelbare Vorgesetzte ist Den Anordnungen des Vorgesetzten ist unbedingt Folge zu leisten. - Im Falle eines Unfalles oder bei Krankheit ist der Vorgesetzte sofort zu informieren. - Ersthelfer in der Arbeitsgruppe ist - Das Erste Hilfe Material befindet sich - Gemäß einer betrieblichen Anweisung ist der Genuss von Alkohol während der Arbeitszeit untersagt. 	<p><u>1. Comportament general</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Șeful imediat superior este: Indicațiile șefului se vor îndeplini necondiționat. - În cazul producerii unui accident sau în cazul îmbolnăvirilor se va informa imediat șeful. - Persoanele care asigură acordarea primului ajutor în cadrul grupei de lucru sunt: - Materialele necesare acordării primului ajutor se află la: - Consumul de alcool în timpul lucrului este interzis prin regulament.
<p><u>2. Pflanzenschutzmaßnahmen</u></p> <p>2.1. Mögliche Gefährdungen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Einwirken von Gefahrstoffen - Verletzungsgefahr beim An- und Abbau - Aufenthalt im Gefahrenbereich - Teilnahme am öffentlichen Straßenverkehr - Ausrutschen beim Auf- und Abstieg - Verletzungsgefahr durch bewegte Teile <p>2.2. Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln</p> <ul style="list-style-type: none"> - Betriebsanweisungen nach Gefahrstoffverordnung beachten, - persönliche Schutzausrüstung tragen, - beim Traktor fahren Sicherheitsschuhe tragen, - beim An- oder Abkuppeln von Maschinen und Geräten nicht zwischen Zugmaschine und Anbaugerät treten, - vor Fahrtantritt auf öffentlichen Straßen Beleuchtungsträger anbringen, - beim Umgang mit Pflanzenschutzmitteln nicht essen, trinken und rauchen, - von Spritzflüssigkeit durchtränkte Kleidung sofort wechseln, - nach Umgang mit Pflanzenschutzmitteln Hände waschen. 	<p><u>2. Măsuri de protecția plantelor</u></p> <p>2.1. Pericole posibile</p> <ul style="list-style-type: none"> - Efectele unor substanțe nocive - Pericol de accidentare la montare și demontare - Staționarea în zone periculoase - Participarea la circulația rutieră - Alunecarea la urcare sau coborâre - pericol de accidentare prin obiecte în mișcare <p>2.2. Măsuri de protecție a muncii și reguli comportamentale</p> <ul style="list-style-type: none"> - Se va respecta regulamentul privind utilizarea substanțelor nocive, - Se va purta echipament individual de protecție, - În cazul lucrului cu tractorul se vor purta pantofi de siguranță, - La cuplarea sau decuplarea mașinilor și uneltelor se va evita staționarea între tractor și utilajul respectiv, - Înaintea intrării pe șosele publice se vor monta lămpile, - În timpul lucrului cu substanțe de protecție a plantelor nu este permis mâncatul, băutul și fumatul, - Hainele îmbibate cu substanța fluidă de stropire se vor schimba imediat, - După lucrul cu substanțele de protecție a plantelor se vor spăla imediat mâinile.

<p>2.3. Verhalten im Gefahrfall oder bei Störungen</p> <ul style="list-style-type: none"> - bei Gefahr sofort Antrieb ausschalten, Feststellbremse betätigen und Motor abschalten, - Reparatur- und Wartungsarbeiten nur bei drucklosen Zustand des Spritztechnik und bei Stillstand des Traktormotors durchführen, - Sicherheitshinweise (z.B. Piktogramme) an der Maschine beachten. 	<p>2.3. Comportamentul în situații de pericol sau la apariția unor defecțiuni</p> <ul style="list-style-type: none"> - În cazuri de pericol se va opri imediat sistemul de acționare se va acționa asupra frânelor și se va opri motorul, - Lucrările de reparații și întreținere se vor efectua numai în situația în care instalația de stropire nu se află sub presiune iar motorul tractorului este oprit, - Se vor respecta instrucțiunile de securitate referitoare la mașină (de exemplu pictograme).
<p><u>3. Folienlegen und -aufnehmen</u></p> <p>3.1. Arbeitsverfahren</p> <p>Das Folienlegegerät läuft als Aufsattel- oder Anhängengerät am Traktor. Dieser Arbeitsgang wird durch zwei oder mehrere Arbeitskräfte auf dem Gerät begleitet.</p>	<p><u>3. Punerea și ridicarea foliei</u></p> <p>3.1. Modul de lucru</p> <p>Aparatul de punere a foliei funcționează ca aparat anexă sau conectat la tractor. Operațiile se vor efectua numai de doi sau de mai multe persoane simultan.</p>
<p>3.2. Mögliche Gefährdungen und Belastungen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aufenthalt im Gefahrenbereich - Verletzung durch Quetschen z.B. beim <ul style="list-style-type: none"> - Einlegen der Folienrolle - Folienabrollen - Folienufrollen - Verletzungsgefahr beim An- und Abbau - Verletzungsgefahr durch nicht gesicherte Folienrolle 	<p>3.2. Pericole și solicitări posibile</p> <ul style="list-style-type: none"> - Staționarea în zona periculoasă - Răniri prin presare, de exemplu la: <ul style="list-style-type: none"> - Poziționarea rolei de folie - Derularea foliei - Rularea foliei - Pericol de accidentare la montare sau demontare - Pericol de accidentare prin rola neasigurată
<p>3.3. Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln</p> <ul style="list-style-type: none"> - nicht im Traktor mitfahren, - persönliche Sachen nicht im Hydraulik- und Steuerbereich des Traktors unterbringen, - auf dem Gerät nur auf den vorgesehenen Sitzplätzen mitfahren, - Verständigung mit Fahrzeugführer gewährleisten, - nicht während der Fahrt auf- und absteigen, - vor Einlegen der Folienrollen Traktor abstellen und Fahrzeug verlassen, - Folienrollen nach dem Einlegen durch Sicherungsstifte sichern, - feste Schuhe tragen, - beim Traktor fahren Sicherheitsschuhe tragen, - Störungen nur bei Stillstand des Traktors und abgestelltem Motor durchführen, - bei An- und Abbau nicht zwischen Zugmaschine und Anbaugerät treten. 	<p>3.3. Măsuri de protecție și reguli de comportament</p> <ul style="list-style-type: none"> - A nu se urca pe tractor, - A nu se pune obiecte personale în spațiul hidraulicii și a comenzii tractorului, - Se va călătoria numai pe locurile de ședere prevăzute pe instrument, - Se va realiza un sistem de semnalizare cu conducătorul mijlocului de transport, - A nu urca și coborî în timpul mersului, - Înaintea poziționării rolei de folie se va opri tractorul și se va părăsi mijlocul de transport, - După poziționarea rolei de folie aceasta se va asigura cu știfturi de siguranță, - Se vor purta pantofi adecvați mărimii piciorului, - La conducerea tractorului se vor purta pantofi de securitate, - Intervențiile la tractor se vor efectua numai când tractorul este oprit, - La montare ori demontare nu se va staționa între mașina de tracțiune și instrument.

<p><u>4. Gurkenerte</u></p> <p>4.1. Arbeitsverfahren</p> <p>Der Einsatzort befindet sich im Freien. Die Gurkenerte erfolgt durch den Einsatz eines Gurkenfliegers. Darauf befinden sich liegend die Arbeitskräfte. Die Gurken werden von Hand gepflückt und auf ein Transportband abgelegt.</p>	<p><u>4. Recoltarea castraveților</u></p> <p>4.1. Metoda de lucru</p> <p>Munca se efectuează în câmp liber. Recoltarea se face cu ajutorul dispozitivului de recoltat. Pe aceasta muncitorii se află în poziție culcată. Castraveții se culeg manual și se depun pe banda de transport.</p>
<p>4.2. Mögliche Gefährdungen und Belastungen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Witterungseinflüsse - Rückenbelastung - Hautbelastung - Stichverletzung durch Insekten - Verletzungsgefahr beim Ankuppeln der Arbeitsgeräte oder der Anhänger - Absturz vom Arbeitsplatz u.a. beim Wendemanöver - herabstürzende Ladung (Großkisten) - elektrischer Strom (Hochspannung) 	<p>4.2. Pericole și solicitări posibile</p> <ul style="list-style-type: none"> - Condițiile atmosferice - Solicitățile lombare - Solicitățile tegumentului - Înțepări provocate de insecte - Pericol de accidentare la cuplarea și decuplarea uneltelor de lucru sau a remorcilor - Pericol de cădere de exemplu la manevrele de întoarcere - Căderea încărcăturilor (lăzi mari) - Curentul electric (tensiune înaltă)
<p>4.3. Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln</p> <ul style="list-style-type: none"> - wettergerechte Kleidung tragen (u.U. Sonnenschutz), - vor dem Umsetzen und vor Wendemanövern den Gurkenflieger verlassen, nicht herunterspringen, - Auf- und Abstiege des Gurkenfliegers benutzen, den Gurkenflieger erst nach Aufforderung besteigen, - bei Hautproblemen Schutzhandschuhe tragen, beim Kuppeln nicht zwischen Zugmaschine und Gerät treten, - Ladung sichern z.B. mit Zurrgurten, Rungen. 	<p>4.3. Măsuri de protecție și reguli comportamentale</p> <ul style="list-style-type: none"> - Purtarea hainelor adecvate condițiilor atmosferice (contre razelor ultraviolete și a acțiunii razelor solare), - Părăsirea instalației de recoltare în timpul manevrelor de întoarcere, a nu sări, - Se vor utiliza treptele instalației de recoltare, - Se va urca pe instalația de recoltare numai după obținerea comenzii în acest sens, - În caz de probleme la nivelul pielii se vor purta mănuși de protecție, - La cuplare nu se va staționa între mașina de tracțiune și unelte de lucru, - Încărcătura se va asigura de exemplu cu benzi și curele.
<p>4.4. Verhalten im Gefahrfall oder bei Störungen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reparatur- und Wartungsarbeiten nur bei Stillstand der Maschine und abgestelltem Motor durchführen, - den Arbeitsplatz auf dem Gurkenflieger verlassen, bei Transportstellung des Gurkenfliegers auf ausreichenden Sicherheitsabstand zu Hochspannungsleitungen (5 m) achten. 	<p>4.4. Comportamentul în situații de pericol sau la avarii</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reparațiile se vor executa numai cu mașina oprită și motorul oprit, - Se va părăsi locul de muncă de pe instalația de recoltare, - Se va avea grijă de respectarea distanței de siguranță față de conductele de înaltă tensiune (5 m).

<p>5. Waschen und Sortieren</p> <p>Das Waschen und Sortieren erfolgt auf mechanische Art und Weise in einer Kompaktanlage, nach dem die Gurken in eine Annahmewanne abgekippt sind. Das Ablesen der Krüppelgurken erfolgt durch mehrere Arbeitskräfte von Hand an einem speziellen Ableseband. Die fraktionierten Gurken fallen in Großkisten (je 330 kg) und werden nach der automatischen Wägung mittels Gabelstapler abtransportiert.</p>	<p>5. Spălarea și sortarea</p> <p>Spălarea și sortarea se face mecanizat în cadrul unei instalații compacte, după ce castraveții au fost descărcați într-un recipient. Separarea castraveților cu defecțiuni se face manual de către mai mulți operatori cu ajutorul unei benzi speciale. Castraveții fracționați cad în lăzi mari (de 330 kg) și se vor transporta cu ajutorul unor stivuitoare, după procedura de cântărire automată.</p>
<p>5.1. Mögliche Gefährdungen</p> <ul style="list-style-type: none"> - elektrischer Strom - Quetschen, Scheren - Gabelstaplereinsatz - Abrutschen, Stolpern 	<p>5.1. Pericole posibile</p> <ul style="list-style-type: none"> - Curentul electric - Zdrobire, forfecare - Folosirea stivuitoarelor - Alunecare, împiedicare
<p>5.2. Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gabelstapler nur nach vorheriger Unterweisung und mit Auftrag benutzen (siehe dazu Betriebsanweisung in Anlage 2), - beim Gabelstapler fahren Sicherheitsschuhe tragen, - Verkehrswege freihalten, - auf fahrende Gabelstapler achten, - vor jeder Inbetriebnahme der Anlage Funktion und Vollständigkeit der Schutz- und Sicherheitseinrichtungen überprüfen, - nicht unter das Verleseband greifen, - Schutzgitter nicht hochklappen, - Sicherheitseinrichtungen nicht abbauen, - für Reinigungs-, Reparatur- und Wartungsarbeiten Maschine abschalten und vom Stromnetz trennen, gegen unbefugtes Wiedereinschalten sichern, - vor Wiederinbetriebnahme akustisches Anfahrtsignal abwarten, - nach Abschluss der Arbeiten alle Sicherheitseinrichtungen wieder ordnungsgemäß montieren. 	<p>5.2. Măsuri de protecție și reguli comportamentale</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stivuitoarele se vor utiliza numai după un prealabil instructaj și numai pe baza unei însărcinări (vezi instrucțiunile de exploatare conform anexei 2) - În caz de lucru pe stivuitoare se vor purta pantofi de siguranță, - Se vor ține deblocate căile de circulație, - Atenție la stivuitoarele în mișcare, - Se vor verifica de fiecare dată starea de funcționare și integritate a dispozitivelor de protecție, - Nu se va pune mâna sub banda de recoltare, - Nu se va ridica grătarul de protecție, - Nu se vor demonta instalațiile de securitate a muncii, - Pentru operațiile de curățire și de reparații-întreținere mașina se va opri în prealabil și se va asigura contra unei porniri neautorizate, - Înaintea începerii din nou a lucrului se va aștepta semnalul acustic de pornire, - După terminarea lucrului se vor monta toate instalațiile de siguranță.
<p>5.3. Verhalten im Gefahrfall oder bei Störungen</p> <ul style="list-style-type: none"> - bei Störung Anlage sofort abschalten (z.B. mit NOTAUS-Schalter), - keine Arbeiten an der elektrischen Anlage durchführen, das ist nur Elektrofachkräften gestattet, - Reparatur- und Wartungsarbeiten nur bei Stillstand der Anlage durchführen, - Sicherheitshinweise (z.B. Piktogramme) an der Anlage beachten. 	<p>5.3. Comportamentul în situații de pericol și la avarii</p> <ul style="list-style-type: none"> - În cazul apariției unor dereglări se va opri imediat instalația (de exemplu prin acționarea butonului de oprire în caz de avarii), - Nu se vor efectua lucrări asupra sistemului electric. Aceste lucrări se vor efectua numai de către electricieni autorizați, - Reparațiile și operațiile de întreținere se vor efectua numai în situația în care instalația este oprită, - Se vor respecta instrucțiunile de siguranță (de exemplu pictogramele).